

**Совет по правам человека**

Семнадцатая сессия

Пункт 3 повестки дня

**Поощрение и защита всех прав человека,  
гражданских, политических, экономических,  
социальных и культурных прав,  
включая право на развитие****Доклад Специального докладчика по вопросу  
о торговле людьми, особенно женщинами и детьми,  
Джой Нгози Эзейло\* \*\****Резюме*

Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 8/12 Совета по правам человека. Он охватывает период с 1 марта 2010 года по 1 марта 2011 года.

В главе II доклада представлен обзор деятельности Специального докладчика по вопросу о торговле людьми, особенно женщинами и детьми, в течение рассматриваемого периода.

В главе III доклада содержится тематический анализ права на эффективную правовую защиту для лиц, ставших жертвами торговли людьми. В ней Специальный докладчик описывает международно-правовую базу, устанавливающую это право, применительно к лицам, ставшим жертвами торговли людьми. Она анализирует ключевые компоненты этого права, включая реституцию, восстановление, компенсацию, сатисфакцию и гарантии неповторения, доступ к информации, правовую помощь и упорядочение статуса проживания. Кроме того, она рассматривает особые факторы, которые следует учитывать при осуществлении права на эффективную правовую защиту для детей, ставших жертвами торговли людьми. В главе IV доклада содержатся выводы и рекомендации Специального докладчика. Помимо выводов и рекомендаций Специальный докладчик представляет проект основных принципов относительно права на эффективные средства правовой защиты для лиц, ставших жертвами торговли людьми, которые приводятся в приложении I к настоящему докладу.

\* Приложение II к настоящему докладу воспроизводится в том виде, в каком оно было получено, только на языке, на котором оно представлено.

\*\* Представлен с опозданием.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1	3
II. Деятельность Специального докладчика.....	2–8	3
III. Тематический анализ: право на эффективные средства правовой защиты для лиц, ставших жертвами торговли людьми .....	9–59	4
A. Введение .....	9–12	4
B. Правовая база, в которой предусматривается право на эффективные средства правовой защиты для лиц, ставших жертвами торговли людьми.....	13–19	4
C. Материально-правовые компоненты .....	20–41	7
D. Процессуальные компоненты .....	42–52	14
E. Особый подход к детям, ставшим жертвами торговли людьми .....	53–59	18
IV. Выводы и рекомендации .....	60–80	20
Приложения		
I. Проект основных принципов относительно права на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми .....		25
II. Summary note of the online discussion on the draft basic principles on the right to an effective remedy for trafficked persons .....		29

## I. Введение

1. Настоящий доклад представлен во исполнение резолюции 8/12 Совета по правам человека. В нем кратко освещается деятельность Специального докладчика по вопросу о торговле людьми, особенно женщинами и детьми, в период с 1 марта 2010 года по 1 марта 2011 года и содержится тематический анализ права на эффективные средства правовой защиты для лиц, ставших жертвами торговли людьми.

## II. Деятельность Специального докладчика

2. В отношении деятельности в период с 1 марта по 31 августа 2010 года Специальный докладчик ссылается на свой последний доклад, представленный Генеральной Ассамблее (A/65/288). Краткая информация о ее деятельности с 1 сентября 2010 года по 1 марта 2011 года приводится ниже.

3. Специальный докладчик посетила Аргентину и Уругвай, соответственно, 6–12 сентября 2010 года и 13–17 сентября 2010 года по приглашению правительств данных стран. Доклады об этих визитах представлены в дополнениях к настоящему докладу.

4. 4 и 5 октября 2010 года Специальный докладчик провела в Дакаре консультации с экспертами в области борьбы с торговлей людьми из девяти региональных организаций. Кроме того, 22 и 23 ноября 2010 года Специальный докладчик провела в Братиславе консультации с экспертами по вопросу о праве на эффективные средства правовой защиты для лиц, ставших жертвами торговли людьми, в рамках подготовки настоящего доклада. Краткие отчеты об этих консультациях представлены в дополнениях к настоящему докладу.

5. 19 октября 2010 года Специальный докладчик выступила с основным докладом на пятой сессии Конференции сторон Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, которая проводилась в Вене.

6. 25 октября 2010 года Специальный докладчик представила свой ежегодный доклад Генеральной Ассамблее, который был посвящен предупреждению торговли людьми.

7. 2 декабря 2010 года Специальный докладчик выступила на пресс-конференции, организованной группой по борьбе с торговлей людьми (АСТРА) в Белграде по случаю десятой годовщины принятия Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказания за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности ("Палермский протокол").

8. 3 декабря 2010 года Специальный докладчик выступила с основным докладом на межпарламентской конференции, посвященной теме "Парламенты, объединенные в борьбе с торговлей людьми", которая проводилась Парламентской ассамблеей Совета Европы в Париже.

### **III. Тематический анализ: право на эффективные средства правовой защиты для лиц, ставших жертвами торговли людьми**

#### **A. Введение**

9. При выполнении своего мандата Специальный докладчик получила ряд сообщений о том, что лица, ставшие жертвами торговли людьми, часто остаются без средств правовой защиты или необходимой им помощи, что нередко создает опасность дальнейших нарушений прав человека и продолжения торговли людьми. Специальный докладчик пришла к выводу, что, несмотря на основную гарантию права на эффективные средства правовой защиты, которая предусмотрена в международном праве, на практике сохраняется огромный разрыв между правовыми положениями и их применением в отношении жертв торговли людьми.

10. Признавая существование такого разрыва, Специальный докладчик считает, что концептуальное разъяснение этого права, а также анализ положительной практики и главных проблем могут помочь государствам обеспечить эффективное осуществление этого права на национальном уровне. Кроме того, она надеется, что ее доклад послужит руководством для практических работников в этой области, включая адвокатов, правозащитников, ученых, а также международные и неправительственные организации.

11. Специальный докладчик выражает благодарность специалистам и другим заинтересованным лицам, которые внесли ценный вклад в подготовку настоящего доклада. В частности, она хотела бы поблагодарить тех, кто участвовал в консультациях экспертов, состоявшихся в Братиславе 22 и 23 ноября 2010 года, а также в онлайн-обсуждении на веб-сайте Глобальной инициативы Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми (UN.GIFT.HUB), которая проводилась 2–21 февраля 2011 года. Краткая записка об этой онлайн-обсуждении включена в настоящий доклад в качестве приложения II.

12. В данной главе Специальный докладчик излагает правовую базу, обеспечивающую право на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми в соответствии с международным правом, и рассматривает вопрос о том, когда и как возникает обязательство государств по обеспечению средств правовой защиты. Затем она анализирует важнейшие компоненты этого права применительно к лицам, ставшим жертвами торговли людьми, и рассматривает основополагающие принципы, которые следует учитывать в случае торговли детьми. В главе IV настоящего доклада Специальный докладчик предлагает вниманию государств свои выводы и рекомендации. В приложении I к докладу содержится проект основных принципов относительно права на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми.

#### **B. Правовая база, в которой предусматривается право на эффективные средства правовой защиты для лиц, ставших жертвами торговли людьми**

13. Согласно общепринятой доктрине международного права, государство обязано предоставить полное возмещение вреда, причиненного противоправным деянием, если действие или бездействие может быть отнесено к нему и

представляет собой нарушение какого-либо международного обязательства этого государства<sup>1</sup>. Хотя данная доктрина ответственности государства традиционно применялась в отношениях между государствами, она также распространяется на противоправные деяния, совершенные в отношении физических лиц<sup>2</sup>.

14. Первое требование для возникновения ответственности государства состоит в том, что соответствующее действие или бездействие может быть отнесено к государству. Поведение любых органов и представителей государства, действующих по его указаниям либо под его руководством или контролем, определено может быть отнесено к этому государству<sup>3</sup>. В целом поведение частных лиц, как таковое, не может приписываться государству<sup>4</sup>. Второе требование состоит в том, что соответствующее действие или бездействие, которое приписывается государству, представляет собой нарушение международного обязательства этого государства.

15. На первый взгляд представляется, что ответственность государства трудно установить в делах, касающихся торговли людьми, поскольку такая торговля, как правило, осуществляется частными лицами, преступными группами и сетями, действующими без указаний, руководства или контроля со стороны государства. Однако то, что соответствующее действие или бездействие было совершено или допущено частными лицами, не обязательно освобождает государство от его ответственности, поскольку ответственность государства может возникнуть, "если оно не приняло необходимых мер для предотвращения... последствий" поведения частных субъектов<sup>5</sup>. Важно отметить, что ответ на вопрос о том, может ли такое непринятие мер отнесено к государству, зависит от наличия соответствующих международных обязательств этого государства по принятию таких мер. В контексте прав человека и торговли людьми обязательства по предупреждению деяний частных лиц и наказанию за них явно существуют, что находит подтверждение в предусмотренных Палермским протоколом обязательствах "предупреждать и пресекать" торговлю людьми и в установленном в международном праве в области прав человека обязательстве предотвращать нарушения прав человека негосударственными субъектами. Критерием, применимым при установлении нарушения этих обязательств, является "должное прилежание", так что государства могут быть ответственными за предоставление средств правовой защиты, если они не проявляют должного прилежания для предотвращения нарушений прав или для расследования таких нарушений и наказания за них<sup>6</sup>. Примером применения этих принципов на региональном уровне является дело *Ранцев против Кипра и России*<sup>7</sup>, в котором Европейский

<sup>1</sup> См. резолюцию 56/83 Генеральной Ассамблеи об ответственности государств за международно-противоправные деяния, приложение, статьи 2 и 31.

<sup>2</sup> M. Cherif Bassiouni, "International recognition of victims' rights", *Human Rights Law Review*, vol. 6, No. 2 (2006), p. 211.

<sup>3</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 10 (A/56/10)*, глава IV, пункт 77 (Проекты статей об ответственности государств за международно-противоправные деяния, общие комментарии, часть первая, глава II, пункт 2).

<sup>4</sup> Резолюция 56/83 Генеральной Ассамблеи, приложение, статья 8.

<sup>5</sup> A/56/10, пункт 77 (Проекты статей об ответственности государств за международно-противоправные деяния, общие комментарии, часть первая, глава II, пункт 4).

<sup>6</sup> См. в общем смысле: Velásquez Rodríguez Case, Judgement of 29 July, 1988, Inter-American Court of Human Rights (Ser. C), No. 4 (1988); см. Палермский протокол, пункт а) статьи 2 и подпункт а) пункта 1 статьи 9.

<sup>7</sup> См. дело *Ранцев против Кипра и России*, решение № 25965/04 (Европейский суд по правам человека, 7 января 2010 года). См. также дело *Hadijatou Mani Koraou v. The*

суд по правам человека обязал Кипр и Россию, соответственно, выплатить компенсацию семье жертвы торговли людьми за невыполнение обязательства по обеспечению надлежащей правовой и административной основы для борьбы с торговлей людьми и проведению надлежащего расследования того, как и где была завербована жертва, в соответствии со статьей 4 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод.

16. В дополнение к принципу ответственности государств государства могут иметь обязательства согласно конкретным договорам об обеспечении средств правовой защиты. Поскольку торговля людьми связана со множественными нарушениями прав человека, международное право в области прав человека имеет к этому прямое отношение. В международном праве в области прав человека закрепилась норма, согласно которой государство обязано предоставлять средства правовой защиты жертвам нарушений прав человека, которые совершены на его территории и подпадают под его юрисдикцию. Право на правовую защиту закреплено в качестве нормы в области прав человека, которая широко признается в основных международных и региональных документах по правам человека<sup>8</sup>. Хотя в международных документах, которые конкретно применяются в отношении преступления в форме торговли людьми, а именно в Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Палермском протоколе, прямо не предусмотрена гарантия права на средства правовой защиты жертв торговли людьми; они требуют, чтобы государства установили процедуры, обеспечивающие доступ к компенсации, и обеспечили принятие мер, которые могут составить часть права на эффективные средства правовой защиты, о чем говорится ниже, в разделах C и D. Несмотря на такое отсутствие в Палермском протоколе холистической ссылки на право жертв торговли людьми на средства правовой защиты, международное сообщество явным образом признает, что люди, ставшие объектом торговли, в качестве жертв нарушений прав человека имеют право на адекватные и надлежащие средства правовой защиты, которое выходит за рамки права на получение компенсации<sup>9</sup>.

17. Если ответственность государства за предоставление жертвам торговли людьми средств правовой защиты установлена, следующий вопрос касается содержания таких средств правовой защиты. В связи с этим формулировка права на средства правовой защиты в различных международных договорах и "мягком" международном праве ясно указывает на то, что она охватывает не только

---

*Republic of Niger* (ECOWAS Community of Justice, No. ECW/CCJ/JUD/06/08 of 27 October 2008).

<sup>8</sup> Всеобщая декларация прав человека, статья 8; Международный пакт о гражданских и политических правах, пункт 3 статьи 2; Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, статья 13; Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, статья 6; Декларация основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, пункты 4–7; Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права; Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, статья 13; Американская конвенция о правах человека, статья 25; Африканская хартия прав человека и народов, подпункт а) пункта 1 статьи 7; Арабская хартия прав человека, статья 9.

<sup>9</sup> См., например, Глобальный план действий Организации Объединенных Наций по предотвращению торговли людьми (резолюция 64/293 Генеральной Ассамблеи, приложение), пункт 3; резолюция 11/3 Совета по правам человека, пункт 1).

материальное право на возмещение, но и свод процессуальных прав, необходимых для обеспечения доступа к возмещению.

18. По существу, жертвам нарушений прав человека должно быть предоставлено надлежащее возмещение за причиненный вред. Хотя большинство договоров по правам человека прямо не обозначают содержание возмещения, Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права ("Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба"), предусматривают различные формы возмещения ущерба, включая реституцию, компенсацию, реабилитацию, сатисфакцию и гарантии неповторения. Очевидно, что формы возмещения, которое следует предоставить жертве, зависит от характера и обстоятельств совершения нарушения. Хотя не все формы возмещения необходимы во всех случаях, адекватное возмещение в отдельных случаях может быть предоставлено только как сочетание различных форм возмещения.

19. На процессуальном уровне жертвы нарушений прав человека должны иметь гарантии доступа к компетентному и независимому органу, с тем чтобы добиться получения возмещения. Такой орган должен иметь полномочие по проведению расследования и вынесению решения о том, было ли совершено нарушение прав человека, и, в случае наличия нарушения, обеспечить предоставление возмещения<sup>10</sup>. Если жертвам предоставляется реальный доступ к такому органу, им должны быть гарантированы некоторые дополнительные права. Во-первых, жертвам должна быть предоставлена соответствующая информация о праве, которое было нарушено, а также о существовании механизмов возмещения и способах получения доступа к ним. Во-вторых, им должна быть предоставлена правовая, медицинская, психологическая, социальная, административная и любая другая помощь, в которой они могут нуждаться для реального осуществления своего права на эффективные средства правовой защиты<sup>11</sup>.

## **С. Материально-правовые компоненты**

### **1. Реституция**

20. Поскольку реституция направлена на восстановление ситуации, которая существовала до нарушения, меры реституции в случае жертв торговли людьми могут включать, в частности: освобождение жертвы торговли людьми из заточения (независимо от того, удерживается ли жертва по воле самих торговцев людьми либо по воле государства или любого иного субъекта)<sup>12</sup>; возвращение имущества, такого как удостоверение личности и проездные документы, а также другие личные вещи; признание правосубъектности и гражданства; безопасная и добровольная репатриация в страну происхождения; и оказание помощи и поддержки в социальной реинтеграции.

21. Меры реституции требуют осторожного подхода применительно к жертвам торговли людьми, поскольку простое возвращение их в прежнее положение

<sup>10</sup> См. Комитет по правам человека, замечание общего порядка № 20 (1992 год), пункт 14.

<sup>11</sup> См. Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба, статьи 11 и 12.

<sup>12</sup> Anne T. Gallagher, *The International Law of Human Trafficking* (New York, Cambridge University Press, 2010), p. 366.

может быть чревато для них дальнейшей опасностью нарушения прав человека или риском вновь стать жертвой торговли людьми. В этом отношении реституция подразумевает обязательства государства по принятию более широких мер, направленных на искоренение причин торговли людьми и оказание необходимой помощи жертвам этой торговли в их социальной реинтеграции, с тем чтобы избежать любой опасности повторения этих деяний. В качестве примера можно привести репатриацию в 2005 году около 1 тыс. пакистанских детей, которые были проданы в Объединенные Арабские Эмираты в качестве наездников верблюдов. В этом случае те факторы, которые стали главной причиной торговли детьми, такие как нищета, отсутствие экономических возможностей и отсутствие всеобъемлющей системы защиты детей, на момент репатриации все еще существовали. Поэтому репатриация и реинтеграция детей неизбежно требовали ликвидации коренных причин торговли детьми и укрепления системы защиты ребенка, включая устойчивое обеспечение базового образования и услуг здравоохранения.

22. Меры по устранению коренных причин торговли людьми, таких как гендерные дискриминация и неравенство, также играют существенную роль в обеспечении эффективной реституции для женщин и девочек, ставших жертвами торговли людьми. Когда такие женщины и девочки подвергаются сексуальной эксплуатации и насилию по причине их пола, они могут по возвращении домой столкнуться с дискриминацией, социальной стигматизацией, остракизмом в общине и семье и в результате подвергнуться повторной виктимизации. В таких случаях "восстановление их индивидуальности, семейной жизни и гражданства может потребовать принятия мер, которые ориентированы на их более широкие общины, включая попытки разрушить понимание культурной среды, вокруг женской чистоты и сексуальности"<sup>13</sup>.

23. Кроме того, возвращение жертвы торговли людьми в страну происхождения может не быть надлежащей формой правовой защиты, если он или она утратили правовые, культурные или социальные связи со страной происхождения и возвращение в нее уже не соответствует их наилучшим интересам. Например, может случиться так, что ребенок, которого продали в другую страну и который находился в этой ситуации в течение десятилетий, утратил свою социальную и культурную идентичность в стране происхождения. В этом случае будет трудно обосновать утверждение, согласно которому только "реституция" в традиционном понимании этого слова будет надлежащим, ориентированным на интересы жертвы средством правовой защиты. Когда существуют такие факторы, реституция может предполагать реинтеграцию жертвы торговли людьми в принимающей общине или переселение в третью страну.

## 2. Восстановление (реабилитация)<sup>14</sup>

24. Восстановление представляет собой важную форму возмещения вреда для лиц, ставших жертвой торговли людьми, и включает медицинскую и психологическую помощь, а также предоставление правовых и социальных услуг. Торговля людьми, по определению, часто связана с физическим и сексуальным насилием, физическим и эмоциональным принуждением, угрозами и запугива-

<sup>13</sup> Доклад Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях (A/HRC/14/22), пункт 50.

<sup>14</sup> В настоящем докладе в отношении лиц, ставших жертвами торговли людьми, употребляется слово "восстановление", с тем чтобы избежать их повторной виктимизации посредством отнесения их к категории лиц, нуждающихся в "реабилитации".

нием, которые приводят к серьезным физическим и психологическим последствиям в отношении жертвы. Так, в Рекомендуемых принципах и руководящих положениях по вопросу о правах человека и торговле людьми прямо признается, что право на справедливые и адекватные средства правовой защиты включает "средства для получения, по возможности, полного возмещения"<sup>15</sup>.

25. Согласно пункту 3 статьи 6 Палермского протокола, государство "рассматривает возможность реализации мер по обеспечению физической, психологической и социальной реабилитации" жертв торговли людьми и указаны некоторые меры: предоставление "а) надлежащего крова; б) консультативной помощи и информации, особенно в отношении их юридических прав, на языке, понятном жертвам торговли людьми; с) медицинской, психологической и материальной помощи; и d) возможностей в области трудоустройства, образования и профессиональной подготовки". Хотя, согласно Руководству для законодательных органов по осуществлению Палермского протокола ("Руководство для законодательных органов"), это положение не носит императивного характера в силу различий в уровне социально-экономического развития или наличии ресурсов в разных государствах<sup>16</sup>, его следует толковать в сочетании с целями Палермского протокола, которые заключаются, в частности, в "защите и помощи жертвам такой торговли при полном уважении их прав человека" (статья 2), что подразумевает обязательства государств-участников принимать эти меры с максимальным использованием имеющихся у них ресурсов.

26. Несмотря на то что многие государства добились прогресса в организации предоставления услуг по поддержке восстановления жертв торговли людьми, остаются нерешенными ряд проблем, связанных с обеспечением того, чтобы эти услуги предоставлялись на недискриминационной основе и благоприятствовали соблюдению прав человека жертв торговли людьми. В некоторых государствах эти услуги доступны только определенным категориям жертв торговли людьми при исключении других категорий, таких как мужчины и дети, которые стали жертвами торговли людьми внутри страны. Как представляется, услуги часто распределяются в пользу иностранных взрослых женщин, проданных в целях сексуальной эксплуатации. Кроме того, многие государства обусловливают доступ к услугам по восстановлению способностью или готовностью жертв торговли людьми сотрудничать с правоохранительными органами, что несовместимо с "основным принципом концепции, основанной на правах человека в вопросе торговли людьми"<sup>17</sup>.

27. Одной из связанных с этим проблем является отсутствие во многих государствах "периода реабилитации и размышления", в течение которого жертвы торговли людьми могут избавиться от влияния тех, кто торговал ими, восстановить свое психологическое равновесие, чтобы подумать об имеющихся у них вариантах действий, и принять осознанное решение о том, следует ли им сотрудничать с правоохранительными органами, так чтобы не оказаться высланными из страны. Этот период является не только неотъемлемым элементом восстановления, но и главным первым шагом в стремлении добиться других форм возмещения вреда, таких как компенсация. Безопасность и благополучие жертв

<sup>15</sup> Руководящее положение 9, пункт 1.

<sup>16</sup> United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), *Legislative Guides for the Implementation of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime and the Protocols thereto* (New York, 2004), part two, para. 62.

<sup>17</sup> Рекомендательные принципы и руководящие положения по вопросу о правах человека и торговле людьми: Комментарий (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.10.XIV.1), стр. 145.

торговли людьми, чему может способствовать период реабилитации и размышления, являются важнейшими предпосылками для получения этими людьми компенсации. С учетом степени тяжести травм, нанесенных жертвам торговли людьми, как показывают эмпирические данные, для улучшения когнитивного функционирования жертв торговли людьми до уровня, при котором они способны принимать осознанные и продуманные решения относительно своей безопасности и благополучия и сообщить более достоверную информацию о событиях, связанных с торговлей людьми, требуется минимум 90 дней<sup>18</sup>. Вопрос о "периоде реабилитации и размышления" более подробно рассматривается ниже, в подразделе 3 раздела D.

### 3. Компенсация

28. Компенсация должна быть предоставлена за экономически определяемый ущерб в той мере, в какой такой ущерб не может быть возмещен с помощью реституции. Она может быть предоставлена в форме выплаты за разнообразный вред, потери или убытки, причиненные правонарушителем, включая, в частности: расходы на медицинскую, терапевтическую, психологическую или психиатрическую помощь, в которой нуждается потерпевший; сумма упущенного дохода и невыплаченной заработной платы; судебные издержки и прочие аналогичные расходы; а также возмещение нематериального ущерба, причиненного в результате морального, физического или психологического вреда, эмоциональных потрясений, душевных и физических страданий<sup>19</sup>.

29. Возмещение вреда в форме компенсации, судя по всему, получило наиболее широкое признание среди государств в контексте борьбы с торговлей людьми. В Палермском протоколе конкретно предусмотрено, что государства-участники должны обеспечить, чтобы жертвам торговли людьми была предоставлена "возможность получения компенсации за причиненный ущерб" (пункт 6 статьи 6). Однако следует отметить, что в Палермском протоколе отсутствует требование к государствам-участникам обеспечить жертвам торговли людьми реальное получение компенсации. Согласно Палермскому протоколу, обязательство государств считается исполненным, если государства ввели: а) положения, дающие возможность жертвам торговли людьми предъявить иск к правонарушителям или иным лицам для возмещения гражданского ущерба; б) положения, позволяющие уголовным судам присудить в качестве уголовной санкции возмещение ущерба со стороны правонарушителей в пользу потерпевших или вынести постановления о выплате компенсации или реституции лицами, осужденными за правонарушения; или с) положения о создании специальных фондов или программ, согласно которым потерпевшие могли бы требовать компенсации от государств за причиненный вред или ущерб<sup>20</sup>. Предусмотренное в Палермском протоколе требование, чтобы государство просто предоставило возможность получить компенсацию, на самом деле создает разрыв между правом на эффективное средство правовой защиты по закону и осуществлением этого права. На практике жертвы торговли людьми сталкиваются с рядом препятствий при получении компенсации любым из этих способов, что делает такую возможность просто иллюзорной.

<sup>18</sup> The London School of Hygiene & Tropical Medicine, "Stolen smiles: a summary report on the physical and psychological consequences of women and adolescents trafficked in Europe" (London, 2006), p. 3.

<sup>19</sup> Типовой закон ЮНОДК о борьбе с торговлей людьми, пункт 3 статьи 28.

<sup>20</sup> UNDOC, *Legislative Guides*, part two, chap. 2, para. 60.

30. В приведенных ниже подразделах рассматриваются различные методы, с помощью которых жертвы торговли людьми могут добиваться компенсации, и связанные с ними проблемы, но при этом освещаются и некоторые положительные примеры.

a) *Судебное разбирательство (по уголовным, гражданским или трудовым делам)*

31. В уголовном судопроизводстве компенсация может быть присуждена в пользу потерпевших в качестве части назначенного наказания после признания обвиняемых виновными в совершении преступления, в котором они обвинялись. Несмотря на сообщения о некоторых успешных делах, опыт показывает, что присуждение компенсации в пользу жертв торговли людьми в рамках уголовного судопроизводства является скорее исключением, чем правилом. В некоторых странах суды могут даже не рассматривать вопрос о выплате компенсации жертвам торговли людьми, поскольку присуждение компенсации в рамках уголовного судопроизводства в пользу таких потерпевших не является общепринятой практикой<sup>21</sup>. Возможность получения компенсации в уголовном судопроизводстве зависит также от установления личности, ареста, предания суду и осуждения торговцев людьми, что остается трудной задачей в делах, связанных с торговлей людьми.

32. Жертвы торговли людьми могут также предъявлять гражданские иски на основании ущерба, причиненного преступлением в форме торговли людьми, согласно соответствующему национальному законодательству. Хотя в некоторых недавних делах были присуждены крупные суммы компенсации в пользу жертв торговли людьми<sup>22</sup>, им все еще крайне трудно получить компенсацию в рамках гражданского судопроизводства. Некоторые из трудностей, связанных с гражданским судопроизводством, обусловлены тем, что рассмотрение таких дел, часто весьма запутанных, требует много времени и существенных затрат. В некоторых государствах трудности при расчете причиненного ущерба и относительная новизна понятия нематериального ущерба, такого как физические и душевные страдания, создают дополнительные препятствия<sup>23</sup>.

33. Жертвы торговли людьми могут также требовать компенсации на основе нарушений трудового законодательства, таких как дискриминация, несоблюдение минимального размера заработной платы, предусмотренного в данной стране, и необоснованные сверхурочные работы. Несмотря на ряд положительных примеров<sup>24</sup>, возможность для жертв торговли людьми получить компенсацию в рамках судопроизводства по трудовым спорам может быть ограничена на практике рядом критериев правомерности. В некоторых странах судебное разбирательство по трудовым спорам не доступно для жертв торговли людьми, которые оказывали сексуальные услуги, поскольку само по себе оказание таких услуг является незаконным и поэтому не может быть признано формой найма, к которой применимы нормы в области охраны труда<sup>25</sup>. Жертвы торговли людьми,

<sup>21</sup> См. Project Victims in Europe, *Implementation of the EU Framework Decision on the Standing of Victims in the Criminal Proceedings in the Member States of the European Union* (Lisbon, 2009).

<sup>22</sup> См., например, *Jane Doe v. Alexander Lifshin and Armen Ben* (Case No. CC2003/08), Tel Aviv Yafo District Court (25 January 2010); *AT v Dulghieru* [2009] EWHC 225 (QB) (AT).

<sup>23</sup> United States Agency for International Development (USAID), "Best practices for programming to protect and assist victims of trafficking in Europe and Eurasia", p. 32.

<sup>24</sup> Anti-Slavery International, *Opportunities and Obstacles: Ensuring Access to Compensation for Trafficked Persons in the UK* (2008), p. 20.

<sup>25</sup> Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR), *Compensation for Trafficked and Exploited*

не имеющие законного иммиграционного статуса, могут также быть исключены из сферы применения судопроизводства по трудовым спорам и поэтому не имеют возможности требовать компенсации.

34. Хотя на практическую эффективность судебного разбирательства по уголовным и гражданским делам и трудовым спорам влияют разные факторы, существуют общие препятствия для взыскания жертвами торговли людьми компенсации в судебном порядке, к которым относятся: невозможность установления личности жертв торговли людьми и предоставления им законного статуса проживания; отсутствие адекватной поддержки в восстановлении жертв торговли людьми; недостаточность информации и знаний о жертвах торговли людьми; отсутствие доступной бесплатной юридической помощи; отсутствие компетенции, знаний и опыта у судей и адвокатов при рассмотрении требований о выплате компенсации жертвам торговли людьми; и неадекватные программы защиты свидетелей, которые недостаточно гарантируют безопасность и охрану жертв торговли людьми и членов их семей. Кроме того, ставшие жертвами торговли людьми женщины, которые при этом подвергаются также сексуальному и гендерному насилию, могут столкнуться с дополнительными препятствиями при возбуждении судебного разбирательства, поскольку участие в таком разбирательстве может стать основанием для их повторной виктимизации в форме психологической травмы, стигматизации и остракизма в общине и семье.

35. Еще одно препятствие для получения жертвами торговли людьми компенсации заключается в том, что, даже когда суды выносят постановления о выплате компенсации со стороны торговцев людьми, крайне трудно обеспечить исполнение таких постановлений и действительно получить компенсацию. Одним из главных связанных с этим факторов является то, что установленные торговцы людьми часто не имеют достаточных активов для исполнения постановления о выплате компенсации. В некоторых случаях они, возможно, на самом деле не имеют активов, поскольку являются правонарушителями "нижнего уровня", такими как посредники или вербовщики. В других случаях правоохранительным органам может не хватать опыта, профессиональной подготовки и ресурсов для проведения финансовых расследований с целью замораживания и конфискации таких активов<sup>26</sup>. Поэтому торговцы людьми могут быстро перевести свои активы в другую страну или принять иные меры для их сокрытия до исполнения постановлений о выплате компенсации. Даже если активы удастся конфисковать, они могут быть автоматически переведены в казну государства или иным образом не быть использованы для выплаты компенсации жертвам торговли людьми<sup>27</sup>.

b) *Финансируемые государством фонды для выплаты компенсации*

36. Жертвы торговли людьми могут также добиваться компенсации с помощью управляемых государством программ, что воспринимается как более благоприятный механизм по сравнению с судебным разбирательством с учетом того, что в них предусмотрены относительно простые, менее бюрократичные и более оперативные процедуры и компенсация может быть выплачена без необходимости ареста и осуждения торговца людьми.

---

*Persons in the OSCE Region* (Warsaw, 2008), p. 27. См. также дело *Kylie v CCMA and Others* 2010 (4) SA 383 (LAC).

<sup>26</sup> OSCE/ODIHR, *Compensation*, pp. 40-42.

<sup>27</sup> Anti-Slavery International, *Opportunities and Obstacles*, p. 33.

37. В некоторых государствах жертвы торговли людьми смогли получить компенсацию через общие программы выплаты компенсации жертвам преступлений<sup>28</sup>. Однако во многих других государствах доступ к финансируемым государством программам выплаты компенсации может быть ограничен определенными критериями правомерности, такими как гражданство, статус проживания или виды преступлений, от которых пострадали жертвы.

38. Все большее число государств вводят программы выплаты компенсации специально для жертв торговли людьми или объявляют, что они рассматривают вопрос о создании таких программ. Однако Специальный докладчик считает, что там, где существует общая программа выплаты компенсации жертвам преступлений, включая жертв торговли людьми, создание отдельной программы выплаты компенсации, адресованной только жертвам торговли людьми, может привести к дополнительному отвлечению ресурсов и иерархической категоризации лиц, имеющих право на компенсацию. С учетом этого более целесообразной стратегией можно считать предоставление жертвам торговли людьми возможности для получения компенсации в рамках действующей программы и, если этого недостаточно, ее укрепление, с тем чтобы все жертвы нарушений прав человека могли бы требовать компенсации.

*с) Внесудебные методы*

39. С учетом ограничений, связанных с судебным разбирательством, следует отметить, что в ряде случаев, когда жертвам торговли людьми удалось получить компенсацию, это стало возможным благодаря внесудебному урегулированию, организованному различными государственными и неправительственными организациями<sup>29</sup>. В некоторых государствах профсоюзы сыграли решающую роль в урегулировании требований в отношении невыплаченной или не полностью выплаченной заработной платы либо в отношении полученных на работе травм, проведя переговоры с работодателями. Такие внесудебные методы могут оказаться весьма эффективными для обеспечения компенсации, особенно в случае определенных групп жертв торговли людьми, таких как женщины и девочки, которые могут столкнуться с самыми разными процессуальными трудностями в ходе судебного разбирательства, такими как психологические травмы, стигматизация и опасение возмездия.

#### **4. Сатисфакция и гарантии неповторения**

40. Сатисфакция представляет собой нефинансовую форму возмещения, предназначенную для компенсации морального вреда или ущерба достоинству или репутации жертвы. Она включает такие меры, как проверка фактов и полное и публичное обнародование правды, официальное заявление или судебное решение о восстановлении достоинства, репутации и прав жертвы и лиц, тесно связанных с жертвой; а также судебные и административные санкции в отношении правонарушителей<sup>30</sup>. Эти меры подразумевают обязательства государств проводить оперативное, эффективное, независимое и беспристрастное расследование нарушений прав человека<sup>31</sup>. Гарантии неповторения необходимы для

<sup>28</sup> Ibid, p. 15.

<sup>29</sup> См., например, дело, возбужденное Министерством труда и Комиссией по соблюдению равноправия при трудоустройстве в Соединенных Штатах Америки. Global Alliance Against Traffic in Women (GAATW), *Collateral Damage: The Impact of Anti-Trafficking Measures on Human Rights around the World* (Bangkok, 2007), p. 195.

<sup>30</sup> Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба, пункт 22.

<sup>31</sup> Bassiouni, "International recognition" (сноска 2, выше), p. 271 (сноска 340).

предотвращения нарушений прав человека и включают такие меры, как укрепление независимости судебных органов; организация деятельности по информированию о международных нормах в области прав человека всех слоев общества и профессиональная подготовка по этим вопросам должностных лиц правоохранительных органов; а также содействие соблюдению государственным служащими кодексов поведения и этических норм<sup>32</sup>.

41. В рамках настоящего доклада подробно не обсуждаются данные аспекты права на средства правовой защиты, которые связаны с более широкими проблемами, такими как эффективность судебной системы и соблюдение государствами обязательств по предотвращению торговли людьми. Однако Специальный докладчик подчеркивает, что эти аспекты являются существенными элементами права на эффективные средства правовой защиты, без которых не может быть достигнута конечная цель, состоящая в предоставлении жертвам торговли людьми возможности восстановиться после причиненных травм и заново построить свою жизнь при полном осуществлении прав человека. В частности, гарантии неповторения, которые включают меры по предотвращению торговли людьми, представляют собой важную форму правовой защиты с учетом риска стать повторно предметом торговли, которому подвержены такие люди. С этой целью в Палермском протоколе предусматривается обязательство государств принять различные меры, направленные на предупреждение торговли людьми – начиная от устранения коренных причин и заканчивая обеспечением и укреплением системы подготовки сотрудников правоохранительных органов, сотрудников иммиграционной службы и других соответствующих должностных лиц в области предупреждения торговли людьми.

## D. Процессуальные компоненты

42. Некоторые из проблем, препятствующих выплате компенсации, которые отмечены выше, со всей очевидностью свидетельствуют о том, что процессуальные права, связанные с доступом к средствам правовой защиты, являются важнейшими предпосылками для осуществления права жертв торговли людьми на возмещение.

### 1. Доступ к информации

43. Прежде всего, информация, касающаяся прав жертв торговли людьми и имеющихся механизмов взыскания возмещения, имеет важнейшее значение для обеспечения жертвам доступа к средствам правовой защиты. Жертвы торговли людьми могут добиваться средств правовой защиты только в том случае, если они знают о своих правах и способах получения доступа к таким средствам правовой защиты. Важность предоставления информации подчеркивается в Палермском протоколе, который требует, чтобы государства-участники предоставляли жертвам торговли людьми "информацию о соответствующем судебном и административном разбирательстве"<sup>33</sup>. Однако, как показывает опыт, в практике государств существует очень мало примеров, когда они информируют жертв торговли людьми об их праве на средства правовой защиты, а предоставление жертвам торговли людьми информации, которая была бы адекватной в аспекте употребления терминов, содержания, формы и сроков, все еще остается проблематичным.

<sup>32</sup> Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на правовую защиту и возмещение ущерба, пункт 23.

<sup>33</sup> Подпункт а) пункта 2 статьи 6.

44. В отношении употребляемых терминов важно отметить, что информация о правах жертв торговли людьми и процедурах, обеспечивающих доступ к средствам правовой защиты, была ясно изложена на таком языке, который был бы понятен для жертв торговли людьми<sup>34</sup>. В связи с этим решающую роль играют устные переводчики, поскольку многие жертвы торговли людьми могут не понимать языка страны, в которой они испрашивают средства правовой защиты. Хотя в Палермском протоколе отсутствует прямо выраженное требование к государствам о предоставлении услуг по устному или письменному переводу, эта обязанность является одним из важнейших требований для эффективной гарантии права жертв торговли людьми на средства правовой защиты, и доступность такого рода помощи не должна ограничиваться рамками судебного разбирательства. Кроме того, употребляемые термины, с помощью которых разъясняются права и процедуры обеспечения средств правовой защиты, должны быть доступны для понимания жертв торговли людьми с любым уровнем образования и социально-экономическим положением. В ряде государств правоохранительные органы, такие как полиция и прокуроры, обязаны, согласно закону, информировать жертв преступлений об их правах, включая право требовать компенсации<sup>35</sup>. Хотя Специальный докладчик признает, что установление этого правового требования является положительным примером, она получила сообщения, что на практике оно не применяется или что такая информация на самом деле остается непонятной для жертв торговли людьми в силу сложности формулировок, которые используют сотрудники правоохранительных органов<sup>36</sup>.

45. Не менее важными являются содержание информации и форма, в которой она предоставляется жертвам торговли людьми. Эти люди должны получать полную и точную информацию о своих юридических правах, о том, как и где они могут получить необходимую помощь, о различных правовых вариантах и процессуальных действиях, связанных с обеспечением средств правовой защиты, а также о последствиях осуществления выбора таких вариантов. Информация может предоставляться в письменном виде, например в виде брошюр, с тем чтобы жертвы торговли людьми могли ознакомиться с этой информацией в любое время, и/или передаваться по горячей линии и через интернет, что расширяет доступ к необходимой информации<sup>37</sup>. Если лицо, ставшее жертвой торговли людьми, желает возбудить судебное разбирательство, информация может быть также предоставлена путем ознакомления его или ее с процессуальными нормами во время присутствия на другом судебном разбирательстве, если это возможно<sup>38</sup>.

46. Кроме того, очень важно, чтобы лица, которые, скорее всего, первыми вступят в контакт с жертвами торговли людьми, такие как сотрудники полиции и работники здравоохранения, предоставили им соответствующую информацию по возможности незамедлительно. С учетом того, что психологическое восстановление жертв торговли людьми может занять некоторое время, полезно было бы предоставлять им информацию на регулярной основе, как в устной, так и в письменной форме и на понятном им языке.

<sup>34</sup> Палермский протокол, подпункт b) пункта 3 статьи 6; Рекомендуемые принципы и руководящие положения по вопросу о правах человека и торговле людьми, руководящее положение 9, пункт 2.

<sup>35</sup> Например, в Республике Молдове, Российской Федерации, Румынии, Таиланде, Украине и Франции.

<sup>36</sup> OSCE/ODIHR, *Compensation* (сноска 25, выше), p. 35.

<sup>37</sup> Council of Europe, *Non-criminal Remedies for Crime Victims* (Strasbourg, 2009), pp. 17-18.

<sup>38</sup> Aye Olatunde et al. (eds), *Access to Justice for Trafficked Persons in Nigeria: A Handbook for Legal Actors and Service Providers* (GAATW et al., 2010), p. 36.

## 2. Доступ к юридической помощи

47. Поскольку во многих юрисдикциях судебные и административные разбирательства часто представляют собой сложный процесс, крайне важно оказать жертвам торговли людьми юридическую помощь, с тем чтобы они могли потребовать компенсацию, особенно в тех случаях, когда они не осведомлены о правовой системе соответствующей страны. Хотя эта помощь конкретно не названа "юридической", в подпункте б) пункта 2 статьи 6 Палермского протокола содержится требование к государствам предоставлять жертвам торговли людьми "не наносящую ущерба правам защиты помощь, позволяющую излагать и рассматривать их мнения и опасения на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления". Если говорить более конкретно, то пункт 9 Рекомендуемых принципов и руководящих положений по вопросу о правах человека и торговле людьми предусматривает следующее: "Правовая или иная помощь должна оказываться ставшим предметом торговли людям в течение любого уголовного, гражданского или иного производства против лиц, подозреваемых в торговле людьми". Кроме того, жертвы торговли людьми должны получать юридическую помощь бесплатно. Те из них, кому удалось только что сбежать от своих торговцев, часто не имеют финансовых средств для получения юридической помощи, учитывая финансовую зависимость этих людей от их торговцев, которые используют долговую зависимость в качестве средства контроля.

48. Хотя некоторые государства предоставляют бесплатную юридическую помощь жертвам преступлений, включая жертв торговли людьми<sup>39</sup>, многие государства, как сообщается, не имеют системы оказания такой помощи. Даже если в законе прямо предусматривается, что жертвам торговли людьми должна быть оказана юридическая помощь, такая система может отсутствовать или не применяться на практике, так что в действительности юридическая помощь оказывается только неправительственными или международными организациями<sup>40</sup>. Кроме того, некоторые государства устанавливают критерии соответствия требованиям для оказания юридической помощи, которым, возможно, и не отвечают некоторые жертвы торговли людьми, например наличие гражданства данной страны или длительное постоянное проживание с законным статусом и domicilio.

## 3. Упорядочение статуса проживания

49. Правоспособность жертв торговли людьми требовать применения средств правовой защиты зависит от возможности остаться в странах, в которых они добиваются средств правовой защиты, поскольку им трудно получить средства правовой защиты, если существует риск их высылки или они уже высланы из соответствующей страны. Однако во многих случаях жертвы торговли людьми неправильно идентифицируются как незаконные мигранты и содержатся в центрах временного размещения иммигрантов или немедленно депортируются, не получив никакой возможности требовать выплаты компенсации.

50. В статье 7 Палермского протокола говорится, что каждое государство рассматривает возможность принятия мер, позволяющих жертвам торговли людьми "оставаться, в надлежащих случаях, на его территории на временной или постоянной основе" и при этом "должным образом учитывает гуманитарные соображения и проявляет сострадание". Как минимум, это должно подра-

<sup>39</sup> Council of Europe, *Non-criminal Remedies*, p. 19.

<sup>40</sup> OSCE/ODIHR, *Compensation*, p. 82.

зумевают предоставление периода реабилитации и размышления, в течение которого жертвы торговли людьми могли бы вновь обрести физическое и психологическое равновесие и подумать об имеющихся у них вариантах действий. Хотя все большее число государств, в частности в Европе, предоставляют время для периода реабилитации и размышления различной продолжительности, большинство государств все еще не установили такой период как юридическое право жертв торговли людьми. Даже если период реабилитации и размышления предусмотрен по закону, жертвы торговли людьми часто не могут воспользоваться им из-за ряда препятствий, таких как неправильная идентификация жертв торговли людьми, которая приводит к немедленному задержанию и депортации, и неясное представление о процедурах, которые следует пройти для получения права на период реабилитации и размышления<sup>41</sup>. Кроме того, одно из исследований по вопросу о применении права на жительство свидетельствует о том, что период реабилитации и размышления часто путают со статусом временного проживания<sup>42</sup>. Эта путаница создает серьезные проблемы, поскольку статус временного проживания часто увязывается с готовностью жертв торговли людьми сотрудничать с правоохранительными органами и дать показания против торговцев людьми, что противоречит самой цели периода реабилитации и размышления.

51. По истечении периода реабилитации и размышления жертвам торговли людьми следует предоставить статус временного или постоянного проживания на определенных основаниях. Во-первых, жертвы торговли людьми должны иметь право остаться в стране, в которой они добиваются средств правовой защиты, на период проведения уголовного, гражданского или административного разбирательства<sup>43</sup>. В связи с этим статью 7 Палермского протокола следует толковать в сочетании с императивными требованиями, изложенными в подпункте b) пункта 2 и пункте 6 статьи 6. В том случае, если жертвы торговли людьми не имеют права законно оставаться в стране и для них будет практически невозможно добиться выплаты компенсации, статья 7 должна толковаться как призыв к государствам предоставить жертвам торговли людьми статус временного проживания с целью применения средств правовой защиты. Во-вторых, жертвы торговли людьми должны получить статус постоянного или временного проживания на социальных или гуманитарных основаниях. Такие основания могут, например, включать невозможность гарантировать безопасное и надежное возвращение, опасение репрессий и возмездия со стороны торговцев людьми, риск стать повторно жертвой торговли людьми или если возвращение в ином отношении не послужит наилучшим интересам жертвы торговли людьми. Еще одним фактором, который следует принимать во внимание, является обязательство государств не возвращать жертв торговли людьми в те государства, в которых, по их обоснованным опасениям, они могут подвергнуться преследованию. Некоторые жертвы или потенциальные жертвы торговли людьми могут подпадать под определение беженцев, которое содержится в подпункте 2 пункта А статьи 1 Конвенции 1951 года о статусе беженцев, и поэтому могут иметь право на международную защиту<sup>44</sup>. В этих обстоятельствах статус временного или по-

<sup>41</sup> См. UNODC, *Human Trafficking in the Baltic Sea Region: State and Civil Society Cooperation on Victims' Assistance and Protection* (New York, 2010).

<sup>42</sup> S. Craggs and R. Martens, "Rights, residence, rehabilitation: Findings of a comparative study assessing residence options for trafficked persons" (2010), p. 9.

<sup>43</sup> Рекомендуемые принципы и руководящие положения по вопросу о правах человека и торговле людьми, пункт 9 и пункт 3 руководящего положения 9.

<sup>44</sup> Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, "Guidelines on international protection: the application of Article 1A(2) of the 1951 Convention and/or 1967 Protocol

стоянного проживания может сам по себе стать существенной формой правовой защиты.

52. Во многих государствах предоставление разрешения на проживание увязывается исключительно с готовностью жертв торговли людьми сотрудничать с правоохранительными органами в расследовании и судебном преследовании торговцев людьми. Как отмечалось, жертвы торговли людьми редко воспринимаются как обладатели прав; к ним относятся, скорее, как к "инструментам" в проведении расследования или судебного преследования<sup>45</sup>. По мнению Специального докладчика, обусловленность предоставления разрешения на проживание сотрудничеством с правоохранительными органами может не только ущемить права жертв торговли людьми на полное восстановление, но и быть контрпродуктивной для деятельности правоохранительных органов. Требование относительно сотрудничества с правоохранительными органами вызывает обеспокоенность, особенно в отсутствие периода реабилитации и размышления во многих государствах, поскольку такое сотрудничество может нанести жертвам торговли людьми новые травмы, вынуждая их пересказывать очень тяжелые для них события, при том что еще не восстановилось их психологическое равновесие. Кроме того, это опасение усугубляется в связи с тем, что отсутствует определение того, какое именно "сотрудничество" ожидается от жертв торговли людьми, и в связи с сообщениями, согласно которым оно может в некоторых случаях привести к прямому контакту с торговцами людьми, что было бы в высшей степени травматичным для людей, ставших жертвами торговли<sup>46</sup>. Вряд ли информация, полученная от жертв торговли людьми без соблюдения их права на полное восстановление, может быть использована в целях уголовного расследования, поскольку они, скорее всего, смогут предоставить более точную и достоверную информацию после восстановления своего психологического равновесия.

## **Е. Особый подход к детям, ставшим жертвами торговли людьми**

53. При том что элементы права на средства правовой защиты в равной мере относятся к детям, ставшим жертвами торговли людьми, меры в отношении таких детей требуют специального подхода, учитывая такой фактор, как "особый психический, психологический и психосоциальный ущерб, наносимый ставшим предметом торговли детям, и их повышенная уязвимость к эксплуатации"<sup>47</sup>, а также отсутствие у них полной правоспособности. В пункте 4 статьи 6 Палермского протокола также признается, что при предоставлении защиты и помощи жертвам торговли людьми следует учитывать "возраст, пол и особые потребности жертв торговли людьми, в частности особые потребности детей".

54. Как минимум, осуществление права на эффективные средства правовой защиты должно регулироваться общими принципами Конвенции о правах ребенка. В частности, принцип, согласно которому во всех действиях, касающихся детей, следует руководствоваться прежде всего наилучшими интересами ребенка, должен быть поставлен во главу угла при осуществлении всех мер по

---

relating to the Status of Refugees to victims of trafficking and persons at risk of being trafficked", UNHCR document HCR/GIP/06/07 (7 April 2006), paras. 17-18.

<sup>45</sup> Craggs and Martens, "Rights", p. 49.

<sup>46</sup> Ibid., p. 81.

<sup>47</sup> Рекомендуемые принципы и руководящие положения по вопросу о правах человека и торговле людьми, руководящее положение 8, стр. 21.

предоставлению средств правовой защиты детям, ставшим жертвами торговли людьми. Этот принцип подразумевает уважение прав и свобод детей, которыми они пользуются согласно международному праву в области прав человека, а также мнения детей относительно их наилучших интересов с должным учетом возраста и степени зрелости соответствующего ребенка.

55. Прежде чем принимать решение о том, как поступить с детьми, ставшими жертвами торговли людьми, особенно если это связано с уголовным судопроизводством, следует скрупулезно проанализировать наилучшие интересы ребенка. Во многих случаях участие детей в уголовном судопроизводстве не отвечает их наилучшим интересам, когда, например, ребенок подвергается неоднократным допросам, или от него требуется дать показания в суде в присутствии торговцев людьми, или когда торговцы людьми либо их представители задают ребенку вопросы в агрессивном тоне, или когда отсутствует эффективная защита свидетелей, гарантирующая неприкосновенность частной жизни и безопасность ребенка или членов его семьи. Таким образом, при определении того, следует ли вовлекать в уголовное судопроизводство ребенка, ставшего жертвой торговли людьми, необходимо тщательно взвесить преимущества такого вовлечения и любые негативные последствия, с тем чтобы обеспечить соответствие таких мер наилучшим интересам конкретного ребенка.

56. В отношении государств эти проблемы подразумевают обязательство осуществлять судопроизводство так, чтобы обеспечивалась эффективная защита прав и интересов ребенка. В частности, в Руководстве для законодательных органов по осуществлению Палермского протокола однозначно подчеркивается важность предотвращения прямых контактов между ребенком, ставшим жертвой торговли людьми, и подозреваемым правонарушителем, и применения особых мер защиты детей, выступающих в качестве свидетелей, с целью обеспечения их безопасности<sup>48</sup>. Так, например, государства должны ввести процессуальные меры для получения свидетельских показаний ребенка без присутствия торговца людьми, такие как видеозапись показаний, допрос с помощью видеоконференции или письменные заявления вместо дачи показаний в суде. Судебные процедуры, учитывающие интересы ребенка, могут также потребовать соответствующей подготовки сотрудников правоохранительных органов, таких как полицейские, адвокаты, прокуроры и судьи, в области прав детей, ставших жертвами торговли людьми. В связи с этим отмечалось, что было бы полезным сформировать группу, представляющую многие заинтересованные стороны, с тем чтобы сотрудники правоохранительных органов могли взаимодействовать с социальными работниками и сотрудниками других служб, которые отвечают за оказание помощи подвергшимся эксплуатации детям, включая детей, ставших жертвами торговли людьми, с тем чтобы обеспечить надлежащие уход и поддержку, наряду с уголовным преследованием преступников<sup>49</sup>.

57. Должный учет наилучших интересов детей относится также к вопросу о том, какая форма возмещения была бы наиболее приемлемой для детей. Например, хотя право на компенсацию должно в равной мере быть доступным и детям, и взрослым, ставшим жертвами торговли людьми, многие дети не имеют банковских счетов и возможности распоряжаться деньгами. Если в преступлении в виде торговли людьми замешаны родители ребенка, то перевод компенсации родителям в доверительное управление от имени ребенка не будет отвечать наилучшим интересам самого ребенка. Поэтому необходимо сформулировать средства правовой защиты для ребенка, ставшего жертвой торговли людьми,

<sup>48</sup> UNODC, *Legislative Guides* (сноска 16. выше), part two, para. 65 (b).

<sup>49</sup> ЕСПАТ International, *Their Protection is in Our Hands* (Bangkok, 2009), p. 37.

более широко, применяя творческий подход. Принцип наилучших интересов ребенка требует, чтобы меры по возмещению ущерба для детей, ставших жертвами торговли людьми, были направлены на создание всеобъемлющей системы защиты ребенка, которая гарантировала бы права ребенка, такие как право на образование, право на здравоохранение и право на физическое и психологическое восстановление и социальную реинтеграцию в случае детей, ставших жертвами эксплуатации. В связи с этим программа репатриации и восстановления для пакистанских детей, эксплуатируемых в качестве наездников верблюдов, о чем говорилось выше, в пункте 21, служит уникальным примером связи между правом на ежемесячный денежный грант и уровнем посещаемости детьми школы, составляющим 80 процентов.

58. Еще один общий принцип Конвенции о правах ребенка, который имеет конкретное отношение к данной теме, заключается в том, что государства должны соблюдать права детей на свободное выражение их мнений по всем затрагивающим их вопросам и предоставлять им возможность быть выслушанными в любом соответствующем судебном или административном разбирательстве. Для того чтобы обеспечить ребенку такое участие, крайне важно гарантировать ему реальный доступ к информации по всем вопросам, затрагивающим его или ее интересы, таким как его или ее положение, имеющиеся у него или у нее права, доступные ему или ей услуги и процедуры воссоединения семьи и/или репатриации<sup>50</sup>. Изучение опыта применения программ возмещения для детей показывает, что во многих случаях дети "не имеют доступа к необходимой информации, которая была бы представлена в удобной для детей форме, часто по причине того, что они не принимаются во внимание..."<sup>51</sup>. Хотя это исследование не было посвящено специально детям, ставшим жертвами торговли людьми, оно ясно указывает на пробел в предоставлении надлежащей информации детям, которые имеют право добиваться возмещения за причиненный им вред.

59. Необходимость в гарантировании активного участия детей подразумевает также, что ребенку должно быть обеспечено бесплатное юридическое представительство, а также устный перевод на родной язык, если в этом возникнет потребность. В ряде государств дети по закону имеют право на доступ к юридической помощи. Однако неясно, в какой степени это право осуществляется на практике, поскольку многие государства не ведут учет детей, ставших жертвами торговли людьми и получивших юридическую помощь<sup>52</sup>. Практические работники сообщают также, что дети, ставшие жертвами торговли людьми, имеют ограниченный доступ к адвокатам, имеющим специальную подготовку в вопросах защиты прав ребенка, связанных с торговлей детьми, что усугубляется отсутствием юридической и переводческой помощи для жертв торговли людьми в целом.

#### IV. Выводы и рекомендации

60. **Все государства происхождения, транзита или назначения имеют международно-правовое обязательство обеспечивать средства правовой за-**

<sup>50</sup> United Nations Children's Fund (UNICEF), *Guidelines on the Protection of Child Victims of Trafficking* (New York, 2006), guideline 2.5.

<sup>51</sup> Dyan Mazurana and Khristopher Carlson, "Children and reparation: past lessons and new directions", UNICEF Innocenti working paper (June 2010), p. 16.

<sup>52</sup> European Union Agency for Fundamental Rights, *Child Trafficking in the European Union: Challenges, Perspectives and Good Practices* (Luxembourg, 2009), p. 81.

щиты жертвам торговли людьми, если присущие этим государствам действия или бездействие составляют нарушение международных обязательств. В контексте торговли людьми, которая в большинстве случаев связана с поведением частных лиц, важно напомнить государствам, что они обязаны предоставить средства правовой защиты жертвам торговли людьми, если они не проявили должного старания для предотвращения торговли людьми и борьбы с ней или для защиты прав жертв торговли людьми. Право на эффективные средства правовой защиты само по себе является также фундаментальным правом человека, и государства обязаны уважать, защищать и соблюдать это право. Хотя дискуссии о праве на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми на международном уровне часто сосредоточены на праве на компенсацию, в них подчеркивается, что другие компоненты, такие как восстановление, реституция, сатисфакция и гарантии неповторения, являются не менее важными аспектами правовой защиты. С этой точки зрения эффективное средство правовой защиты обязательно требует применения индивидуального подхода, основанного на тщательной оценке наилучших интересов конкретного человека, ставшего жертвой торговли людьми.

61. Государства уделяют недостаточное внимание важности комплексного осуществления этого права и, как правило, сосредотачиваются на ответных мерах со стороны уголовного правосудия. Жертвы торговли людьми часто воспринимаются как "инструмент" проведения уголовного расследования, а не как обладатели прав. Во многих государствах жертвы торговли людьми не получают средств правовой защиты в комплексе, которые должны рассматриваться как их право, но в отношении этих людей применяются разовые меры, которые в действительности представляют собой побочные аспекты уголовного расследования, такие как разрешение на временное проживание, обусловленное сотрудничеством с правоохранительными органами, а помощь в восстановлении, в свою очередь, увязывается с получением разрешения на временное проживание. Жертвы торговли людьми редко получают компенсацию, поскольку им часто не предоставляется соответствующая информация, юридическая или иная помощь, а также статус проживания, необходимый для получения доступа к такой помощи. В худших случаях многие жертвы торговли людьми неправильно идентифицируются как незаконные мигранты, которых задерживают и депортируют, прежде чем они успеют хотя бы подумать об использовании средств правовой защиты.

62. Принимая во внимание эти проблемы, Специальный докладчик представляет проект основных принципов относительно права на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми, которые изложены в приложении I к настоящему документу. Эти основные принципы находятся в стадии доработки, поскольку Специальный докладчик намерена уточнить их на основе полученной ею информации. Специальный докладчик надеется, что основные принципы станут полезным руководством для государств и практических работников в отношении содержания и сферы применения права на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми, а также будут использоваться в качестве критериев соблюдения государствами минимальных обязательств по обеспечению этого права.

63. В целях более активного осуществления права на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми Специальный докладчик предлагает также следующие рекомендации.

### Точная идентификация жертв торговли людьми

64. Государства должны обеспечить, чтобы соответствующие органы и должностные лица, такие как полиция, пограничные службы и сотрудники иммиграционных ведомств, получили надлежащую подготовку для идентификации жертв торговли людьми, с тем чтобы они могли оперативно и точно установить личность людей, ставших жертвами торговли людьми. Правильная идентификация жертв торговли людьми является первым шагом в обеспечении для этих людей возможности добиваться средств правовой защиты в качестве жертв нарушений прав человека.

### Восстановление

65. Государства должны оказывать жертвам торговли людьми помощь в обеспечении их полного восстановления без каких-либо условий, должным образом учитывая конкретные обстоятельства и потребности каждого человека, ставшего жертвой торговли людьми.

66. Государства должны предоставить жертвам торговли людьми время для реабилитации и размышления, составляющее не менее 90 дней после их идентификации как жертв торговли людьми, с тем чтобы они могли прийти в состояние полного физического и психологического равновесия и принять осознанное решение о дальнейших действиях. Этот период времени должен быть предоставлен отдельно и независимо от разрешения на временное проживание, и жертвы торговли людьми должны получить медицинскую, психологическую, юридическую, социальную и иную помощь, в которой они могут нуждаться для своего восстановления в течение этого периода, без каких-либо условий.

### Компенсация

67. В качестве стратегии, направленной на полное осуществление права жертв торговли людьми на успешное взыскание компенсации, государства должны обеспечить, чтобы жертвы торговли людьми получили средства, помощь и статус, необходимые для осуществления этого права, а именно доступ к информации, бесплатную юридическую помощь и другие виды помощи, которые требуются для обеспечения их полного восстановления, а также легальный статус проживания.

68. При проведении судебных разбирательств с участием жертв торговли людьми следует уделить особое внимание процессуальным гарантиям, таким как право на неприкосновенность частной жизни, безопасность и защита в качестве свидетелей.

69. Следует принять более активные меры по профессиональной подготовке основных заинтересованных сторон, таких как прокуроры и судьи, в области законодательства и вопросов, связанных с торговлей людьми. Профессиональная подготовка, просвещение и привлечение внимания к этой проблеме других субъектов, а также общества в целом могут также внести существенный вклад в практическое осуществление права на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми, в том числе с помощью привития культуры уважения прав жертв и мер, направленных против стигматизации.

70. Государства должны ввести законодательные положения, предусматривающие конфискацию активов и доходов, полученных в результате торговли людьми, и использование таких активов и доходов для выплаты

компенсации жертвам торговли людьми. Государства должны также обеспечить необходимую подготовку сотрудников правоохранительных органов в области установления, розыска, замораживания и конфискации активов, связанных с преступлением в виде торговли людьми.

71. Там, где существуют финансируемые государством программы выплаты компенсации жертвам преступлений, государства должны отменить критерии правомерности, которые не позволяют жертвам торговли людьми взыскать компенсацию, такие как требования в отношении гражданства и длительного проживания. Если не существует программы выплаты компенсаций, государства должны рассмотреть вопрос о создании такой программы, которая предусматривала бы выплату компенсации жертвам торговли людьми и использование конфискованных активов и подлежащих налоговому вычету добровольных пожертвований для финансирования этой программы. Компенсации, выплачиваемые с помощью такой программы, должны быть доступны всем группам жертв торговли людьми без какой-либо дискриминации.

#### Предоставление информации

72. Государства должны ввести и эффективно применять обязанность соответствующих органов и должностных лиц, которые контактируют с жертвами торговли людьми, по предоставлению им информации относительно права на средства правовой защиты, механизмов и процедур, позволяющих осуществить это право, а также информации о том, как и где можно получить необходимую помощь.

73. Государства должны разработать руководящие принципы в отношении надлежащей формы и содержания указанной информации, предоставляемой жертвам торговли людьми, и употребляемой в ней терминологии, а также обеспечить надлежащее применение этих руководящих принципов. Государства должны обеспечить, чтобы в этих руководящих принципах предусматривалась доступность информации в различных формах и на языке, понятном для жертв торговли людьми не только в лингвистическом отношении, но также и в культурном и социально-экономическом аспектах.

#### Оказание бесплатной юридической помощи

74. Государства должны оказывать жертвам торговли людьми бесплатную юридическую помощь в качестве важной предпосылки для осуществления всеми жертвами торговли людьми их права на эффективные средства правовой защиты. Государства должны обеспечить, чтобы адвокаты, оказывающие такую помощь, получили необходимую подготовку в области прав жертв торговли людьми, включая детей, и эффективных методов общения с жертвами нарушений прав человека.

#### Легализация статуса проживания

75. Государства должны предоставить жертвам торговли людьми разрешение на временное проживание на период проведения любых судебных разбирательств без каких-либо условий. Обусловленность предоставления разрешения на временное проживание сотрудничеством с правоохранительными органами противоречит правозащитному подходу к борьбе с торговлей людьми и должна быть отменена.

76. Государства должны также предоставить жертвам торговли людьми разрешения на временное или постоянное проживание на социальных и гуманитарных основаниях, если не может быть гарантировано безопасное возвращение в страну происхождения или возвращение в ином отношении не будет отвечать наилучшим интересам лица, ставшего жертвой торговли людьми, по причинам, связанным с его или ее личными обстоятельствами, такими как утрата гражданства или культурной и социальной идентичности в стране происхождения. Государства должны также в отдельном порядке рассматривать просьбы жертв торговли людьми о предоставлении им убежища, должным образом учитывая любые опасения репрессий и возмездия со стороны торговцев людьми, которые могут принимать форму преследований по смыслу Конвенции о статусе беженцев 1951 года.

#### Особый подход к детям, ставшим жертвами торговли людьми

77. Государства должны обеспечить, чтобы наилучшим интересам ребенка придавалось первостепенное значение при принятии всех затрагивающих детей решений и мер, принимаемых как государственными, так и частными учреждениями социальной защиты, а также судами, административными или законодательными органами.

78. Государства должны разработать учитывающие детскую специфику судебные процедуры, которые реально защищали бы права и интересы детей, с тем чтобы они могли полноценно осуществить свое право на эффективные средства правовой защиты. С этой целью государства должны принять конкретные меры защиты, такие как программы защиты свидетелей, для предотвращения прямых контактов между обвиняемым и ребенком, альтернативные методы дачи прямых свидетельских показаний и создание междисциплинарной группы, включающей, в частности, социальных работников, которая оказывала бы помощь ребенку на протяжении всего судебного разбирательства.

79. Государства должны обеспечить, чтобы детям, ставшим жертвами торговли людьми, была предоставлена информация по всем затрагивающим их интересы вопросам, включая их ситуацию, предусмотренные в законе варианты, имеющиеся у них права и доступные им услуги, а также процессы воссоединения семьи или репатриации. Государства должны способствовать тому, чтобы дети, ставшие жертвами торговли людьми, могли выразить свое мнение, и должным образом учитывать это мнение в соответствии с возрастом и степенью зрелости детей.

80. Государства должны обеспечить, чтобы дети, ставшие жертвами торговли людьми, получили юридическую, переводческую и другую помощь, с тем чтобы они могли добиваться средств правовой защиты. Государства должны обеспечить, чтобы специалисты, оказывающие такую помощь, имели необходимую подготовку в области прав ребенка и в вопросах, связанных с торговлей детьми.

## Приложение I

### **Проект основных принципов относительно права на эффективные средства правовой защиты для жертв торговли людьми**

#### **1. Права и обязательства**

1. Лица, ставшие жертвами торговли людьми, в качестве жертв нарушений прав человека имеют право на эффективные средства правовой защиты за причиненный им вред.
2. Все государства, включая страны происхождения, транзита и назначения, обязаны предоставить или обеспечить всем жертвам торговли людьми, включая лиц, не имеющих их гражданства, которые находятся на их территории и подпадают под их соответствующую юрисдикцию, доступ к справедливым, адекватным и необходимым средствам правовой защиты за причиненный им вред.
3. Право на эффективные средства правовой защиты охватывает как материальное право на возмещение, так и процессуальные права, необходимые для получения возмещения.
4. По существу, жертвам торговли людьми должно быть предоставлено адекватное возмещение за причиненный вред, которое может включать реституцию, компенсацию, восстановление, сатисфакцию и гарантии неповторения.
5. Жертвам торговли людьми должен быть также обеспечен доступ к компетентным и независимым органам для успешного получения возмещения. Это как минимум требует предоставления:
  - a) информации об их правах, доступном возмещении и наличии механизмов возмещения, а также о способах их использования;
  - b) юридической, медицинской, психологической, социальной, административной и иной помощи, необходимой для использования средств правовой защиты;
  - c) периода реабилитации и размышления, после которого предоставляется статус проживания на время, в течение которого жертвы торговли людьми используют средства правовой защиты.

#### **2. Осуществление права на средства правовой защиты**

6. Государства должны:
  - a) обеспечить наличие адекватных процедур, позволяющих быстро и точно установить личности жертв торговли людьми, и обеспечить необходимую профессиональную подготовку сотрудников правоохранительных органов и иных ведомств, которые могут вступить в контакт с жертвами торговли людьми;
  - b) обеспечить, чтобы жертвы торговли людьми не подвергались дискриминации по закону или на практике на любом основании, таком как раса, цвет кожи, пол, язык, религия, политические или иные убеждения, этническое или социальное происхождение, имущественное, сословное или иное положение, включая их возраст, статус жертв торговли людьми, род занятий или вид эксплуатации, которой они подвергались;

с) уделять должное внимание личным обстоятельствам жертв торговли людьми с целью обеспечения того, чтобы средства правовой защиты основывались на расширении возможностей жертв торговли людьми и полном соблюдении их прав человека. Как минимум государства обязаны "не навредить" и должны обеспечить, чтобы при предоставлении судебной защиты не был причинен ущерб правам жертв торговли людьми и их психологической и физической безопасности.

*a) Реституция*

7. Государства должны:

а) поставить наилучшие интересы жертв торговли людьми в основу принятия мер по реституции;

б) предоставить жертвам торговли людьми статус временного или постоянного проживания в качестве одной из форм правовой защиты, если не может быть гарантировано их безопасное возвращение в страну происхождения, если по возвращении они могут подвергнуться опасности преследования или дальнейших нарушений прав человека или если возвращение в ином отношении не служит их наилучшим интересам;

с) эффективно устранять коренные причины торговли людьми с целью обеспечения того, чтобы жертвы торговли людьми не оказались в прежней ситуации, которая вновь подвергла бы их опасности стать жертвой торговли людьми или дальнейших нарушений прав человека.

*b) Восстановление*

8. Государства должны:

а) предоставить без каких-либо условий период для реабилитации и размышления, в течение которого жертвы торговли людьми получают помощь, необходимую для их физического, психологического и социального восстановления, включая, в частности, но не ограничиваясь этим: надлежащее жилье, консультации и информацию об их ситуации и юридических правах; медицинскую, психологическую и материальную помощь; и возможности для трудоустройства, получения образования и профессиональной подготовки;

б) обеспечить, чтобы доступ к помощи и другим благам для жертв торговли людьми ни при каких обстоятельствах не зависел от их сотрудничества в судебном процессе.

*c) Компенсация*

9. Государства должны:

а) обеспечить наличие законов, механизмов и процедур, которые позволили бы жертвам торговли людьми, если они пожелают этого:

i) взыскать в порядке гражданского судопроизводства ущерб, причиненный преступлениями, связанными с торговлей людьми, включая нарушение трудового законодательства;

ii) добиться вынесения уголовными судами решений или постановлений о выплате компенсации лицами, осужденными за преступления, связанные с торговлей людьми;

iii) получить доступ к выплачиваемой государством компенсации за причиненный вред и ущерб;

b) устранить общие препятствия, с которыми сталкиваются жертвы торговли людьми при получении компенсации за причиненный им материальный и нематериальный ущерб. Для этого государства должны обеспечить, чтобы:

i) все жертвы торговли людьми имели обеспеченное в судебном порядке право на получение компенсации, независимо от иммиграционного статуса и того, были ли осуждены торговавшие ими лица;

ii) жертвы торговли людьми были в полной мере информированы об их юридических правах, включая их права на доступ к средствам правовой защиты с помощью судебного, трудового и административного разбирательства на том языке и в той форме, которые им понятны;

iii) жертвы торговли людьми, добивающиеся доступа к средствам правовой защиты, независимо от их иммиграционного статуса, получили необходимую для этого помощь, включая социальную помощь, бесплатную и квалифицированную юридическую помощь и представительство, а если необходимо – помощь квалифицированных устных переводчиков;

iv) жертвам торговли людьми было разрешено на законных основаниях оставаться в стране, в которой они добиваются правовой защиты, на время проведения любого уголовного, гражданского, трудового или административного разбирательства без ущерба для любого требования, которое они могут иметь в отношении права остаться на более постоянной основе в качестве самостоятельного средства правовой защиты;

v) были введены законы и процедуры, позволяющие арестовывать доходы от торговли людьми и конфисковывать активы торговцев людьми, а также ясно указать, что такие доходы и активы предназначены в первую очередь для выплаты компенсации жертвам торговли людьми, а во вторую очередь – для общего обеспечения средств правовой защиты жертвам торговли людьми;

vi) были приняты эффективные меры по обеспечению исполнения судебных решений о возмещении вреда, в том числе решений иностранных судов.

10. В случае, когда речь идет о ставших жертвами торговли людьми женщинах и девочках, которые подвергались сексуальному и гендерному насилию, государства должны учитывать могущую возникнуть в результате судебного разбирательства опасность причинения им психологического вреда, стигматизации и остракизма в общине и семье и принять меры, обеспечивающие необходимую защиту этих женщин и девочек, создавая при этом возможности для взыскания компенсации внесудебными способами.

### **3. Дети, ставшие жертвами торговли**

11. Государства должны:

a) при предоставлении средств правовой защиты детям, ставшим жертвами торговли людьми, в первую очередь учитывать наилучшие интересы ребенка с учетом его индивидуальных обстоятельств, включая возраст, воспитание, этническое происхождение, культурные корни и язык, а также потребность в защите;

b) соблюдать право ребенка на свободное выражение своего мнения по всем затрагивающим его вопросам. С этой целью государства должны бес-

печить детям, ставшим жертвами торговли людьми, реальный доступ к информации по всем вопросам, затрагивающим их интересы, таким как их ситуация, имеющиеся у них права, доступные услуги и процесс воссоединения семьи и/или репатриации;

с) принять меры с целью обеспечения адекватной и надлежащей подготовки, в частности юридической и психологической, для лиц, работающих с детьми, ставшими жертвами торговли людьми, в области конкретных прав и обязательств в случаях, связанных с детьми.

## Annex II

### Summary note of the online discussion on the draft basic principles on the right to an effective remedy for trafficked persons

#### 1. Introduction

1. From 2 to 21 February 2011, the Special Rapporteur on trafficking in persons, especially women and children, Ms. Joy Ngozi Ezeilo, launched an online discussion forum at the UN.GIFT.HUB website (<http://www.ungift.org/knowledgehub/>) to solicit inputs from experts and stakeholders on the “draft basic principles on the right to an effective remedy”. These principles are intended to serve as a useful guidance for States and practitioners on the content and scope of the right to an effective remedy for trafficked persons and also as indicators of the minimum obligations of States in the realization of this right.

#### 2. Summary of the discussion

2. The main topics discussed were:

- Content of the right to an effective remedy
- Integration of gender perspectives in ensuring remedies for trafficked persons
- Identification of trafficked persons
- Notion of restitution
- Regular residence status
- Rehabilitation, recovery and reintegration
- Remedies for trafficked children
- Compensation funds for trafficked persons
- Cooperation between States and civil society organizations
- Content and format of the draft basic principles

#### *Content of the right to an effective remedy*

3. Drawing on various international, regional and national instruments, one participant took the view that “the principles that should underlie all protection policy and remedies to protect the rights of trafficking victims” include “the right to: safety and protection; individual identity; privacy and confidentiality; dignity; information; services; justice; normality; participation; decision making; and, freedom of movement”. He cited “the Cambodian Policy and Minimum Standards for the Protection of the Rights of Victim of Human Trafficking” as a good example of upholding these rights through the various stages of the protection response, namely: victim identification; crisis intervention; referral; reception; case planning; assessment; recovery; reintegration; follow-up; and, case closure.

4. There was general consensus among the participants that the appropriate form of remedy may differ from individual to individual, as trafficked persons have “individual needs and require individually tailored responses”. A “one size fits all” approach is not applicable, as “individuals will be affected in very different ways and their recovery and reintegration will differ depending on their experiences, background, resilience, support network and environment. Some may just need access to universal/generic services while others will require specialist support”.

5. Asked whether “rehabilitation / recovery” should form part of the right to an effective remedy, there was general consensus that rehabilitation / recovery is one of the essential components. One participant commented that “for some victims in particular, the provision of medical, psychological and social services is critical to their recovery”. A number of participants expressed views that a remedy is more than just money. Thus, while monetary compensation may be an important remedy, it is by no means the only appropriate response.

*Integration of gender perspectives in ensuring remedies for trafficked persons*

6. One participant elaborated on how gender discrimination leads to extreme financial deprivation of women and girls, which in turn leaves them vulnerable to be exploited and abused. Women and girls often experience gender-based social exclusion and discrimination, which reduce their chance of obtaining education and prospects of adequate income generation. Further, “young girls and women who have received little, if any, education have no comprehension of their rights”. In her view, “all these dynamics play into the hands of traffickers who are able to easily deceive and control.”

7. One participant discussed barriers to access to justice for women and girls, which include “cost of litigation to seek remedies, proximity and complexity of the justice system and high potential to face stigma”. “Social expectations from women and family pressure” were also cited as an obstacle to women pursuing justice. The same participant stressed that remedies that will not compromise on protection for women should be provided, and “opportunities to secure monetary compensation should also be strengthened in view of oft financial dependency of victim on trafficker(s)”.

8. Another participant commented that in addition to gender, consideration of other factors such as cultural diversity, urban-rural divide, difference among generations, cultural and linguistic minorities, requires particular attention.

*Identification of trafficked persons*

9. In reference to the provision in the draft basic principle which provides that “the identification and formal recognition of trafficked persons as such, is an essential pre-requisite for the realization of the right to a remedy” (principle 5), one participant noted the difficulty in ensuring that the international definition of “trafficked person” is applied consistently to allow such identification and recognition. For example, she noted an example in New Zealand where an internal victim of trafficking is not recognized as a trafficked person. Further, she noted that trafficked persons are often misidentified, as it is often easier and less resource intensive for law enforcement authorities to treat them as irregular migrants and detain or deport them, rather than to recognize them as trafficked persons.

*Notion of restitution*

10. The participants recognised that the term “restitution” gives rise to interpretative difficulties in the context of trafficking. As one participant noted, “restitution typically refers to the return of something to its rightful owner, payment of compensation, and restoration”. Thus, if “restitution” is taken to mean “efforts aimed at the return of something (or someone) to its (their) previous condition”, then “restoration to such a point as preceding their last experience of human trafficking, will only render them vulnerable to further exploitation”. The participants agreed that simply sending a person who has survived trafficking back to his/her original state would not be a form of effective remedy. One participant described it as being “tantamount to placing them back to an ‘imprisonment’ of a different kind”.

11. In this context, the same participant noted wide dimensions of one's well-being, quoting Amartya Sen who described well-being as "the freedom of individuals to live a life that allows them to fulfil their capacities, to have sufficient available resources to be able to enjoy a healthy life, to have access to knowledge and the freedom to interact socially and contribute expression and thought".

*Regular residence status*

12. The participants agreed that trafficked persons should be provided with regular residence on a short- or long-term basis, as it is difficult to access remedies if they are at risk of deportation. The participants also seemed to agree that permanent residence in the destination region / country should be a remedy in itself, not dependent on legal proceedings. Where trafficked persons are at risk of being re-trafficked or do not wish to return to the country of origin, "having the option of staying would be a significant step in their healing".

*Rehabilitation, recovery and reintegration*

13. One participant commented that effective remedies with regard to rehabilitation/recovery and reintegration should primarily focus on building upon the strengths already present within the person; what he/she needs in order to rebuild his/her life to a point where he/she is able to re-enter and begin once more to actively participate in their community of choice. It is a process where the best interests of the survivor should be placed at the centre, and thus "any options explored with regard to rehabilitation and recovery will take into account the person's wishes, hopes and aspirations, and will also be fully aware of, and respect, differences of gender and cultural understandings".

14. To ensure rehabilitation/recovery, one participant took the view that as an absolute minimum, States should, without delay, provide access to: "secure shelter; food and clothing; access to supportive personnel who will assist and guide the person (ideally a locally based NGO); information and legal representation which takes into account the person's first language and cultural background; and access to health services, and monetary support".

15. In this connection, the same participant stressed the important role of "an appropriate reflection delay period" in ensuring recovery. She stated that "the length of this period should take into account the person's individual needs, such as access to health services/counselling, legal and professional advice, so as to ensure adequate time to fully support a return to health and wholeness".

16. In response to the question as to what the guiding principles should be in providing services to assist recovery of trafficked persons, one participant questioned whether there is a need for new guidelines or it is more appropriate to make better use of existing instruments and guidelines. In this connection, the participant made a reference to the UNICEF Guidelines on the Protection of Children from Trafficking and the ILO child-friendly standards and guidelines on the recovery and integration of trafficked children.

17. Another participant suggested the following guiding principles in providing services to assist recovery of trafficked persons:

- Placing people at the heart- Adopting a 'people centred' approach which consistently places the wellbeing and best interests of the person first.
- Respecting the sovereignty of the individual - Ensuring that all available rehabilitation/recovery services are both self directed and empowering. Whilst acknowledging some guidance may be initially necessary, nonetheless survivors of trafficking need to have some control over decisions made and be able to implement choices with regards to their rehabilitation.

- Celebrating the uniqueness of each person. An acknowledgment that each person's road to recovery is unique, whilst there may be similarities in trafficking, each person's experiences, set of circumstances arising from being a victim, and now a survivor, is distinctive.
- Respecting and treasuring each person's distinctiveness. Recognising and valuing a person's identity beyond being labelled as 'victim', including their cultural background, beliefs and current worldview, as a fundamental right.
- A focus on optimal health and wellbeing. Adopting a healing process that is deliberately holistic in approach and takes seriously the whole needs of a person, and not simply his/her physical requirements.
- Building community. Part of the journey towards recovery will necessitate a process of rebuilding life after being victimised. Survivors of trafficking need, above all, to have hope and real opportunities to re-engage in a community, to rebuild, in some cases, family relationships, whilst for others it may mean opportunities for education, employment and safe shelter that is not necessarily back in their home country, although for some, this well may be the case."

#### *Remedies for trafficked children*

18. One participant discussed the remedy of "reintegration assistance" for children, which "typically includes some or all of the following remedies: preventing stigmatisation; education; training and employment; legal support; medical/health care; social services, psychological services".

19. Drawing on the provision of reintegration and decision pertaining to placement of the child, the same participant quoted the following principles of Reimer et al (2007) which could guide the provision of remedies for trafficked persons:

- Do no harm' and 'the best interests of the child' as the primary principles (2007:40); and
- Additional seven principles: 1) Protection is paramount; 2) A child remains a family's responsibility; 3) Family is best for a child; 4) Individual case management that respects the rights and wishes of the child and allows for flexible use of resources; 5) In order to facilitate eventual reintegration to society, alternative care facilities should 'normalise' the life of children in care as much as possible; 6) Specialise and complement: do what you do well but don't try to do it all; 7) Expectations for success should be moderated by local realities' (2007:43-46).

20. Another participant echoed the view that the primary principles should be "do no harm" and "the best interests of the child", which require "individual responses that are culturally appropriate, working with family and community, not just the child, building children's resilience not just focussing on the harm caused".

#### *Compensation funds for trafficked persons*

21. One participant noted that a Trafficked Person Compensation Fund, financed by proceeds of the crime of trafficking, should be established. On the other hand, another participant questioned whether it may be appropriate to argue for a fund specifically dedicated to trafficked persons. In his view, "[i]n States that do not yet have such funds for any who have been harmed by crime, to isolate for special attention those who have been trafficked may backfire politically unless there is a very strong moral case for special treatment". Commenting specifically on the third point of Principle 6 of the draft basic principles, the participant suggested that for the time being, the following phrase should be deleted: "through a dedicated fund or, where appropriate, through effective and non-

discriminatory access to funds established to compensate persons for harms suffered under international human rights law”.

*Cooperation between States and civil society organizations*

22. Some participants commented on the important role of civil society organizations in providing assistance to trafficked persons in seeking redress. Further, they highlighted the need for close cooperation between States and civil society organizations.

*Content and format of the draft basic principles*

23. One participant recommended that the draft basic principles include:

- A preamble that restates the recognition of trafficking in persons as a crime and that victims are entitled to a remedy under international law;
  - References to other international conventions and guidelines which are relevant to the right to an effective remedy of trafficked persons;
  - A brief summary of the components of an effective remedy; and
  - Gender dimensions to access to remedies, such as non-discrimination on the basis of sex and specific gender-related barriers to access to justice.
-